

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

Projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1946.

(Voir les n^{os} 120 (session extraordinaire de 1946), 121 (session 1946-1947) du Sénat.)

**Amendements
présentés par le Gouvernement.**

MINISTÈRE
DES
COLONIES.

Bruxelles, le 6 novembre 1947.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1946.

Ces amendements ont pour but :

Budget extraordinaire du Congo Belge (Tableaux) :

1^o de prévoir une recette de fr. 2.230.577.194,97 sous un article

*A Monsieur le Président
du Sénat, Bruxelles.*

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

Ontwerp van wet houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1946.

(Zie n^{rs} 120 (buitengewone zitting 1946), 121 (zitting 1946-1947) van de Senaat.)

**Amendementen
voorgesteld door de Regering.**

MINISTERIE
VAN
KOLONIEN.

Brussel, de 6 November 1947.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken betreffende amendementen welke ik voorstel aan te brengen in het ontwerp van wet houdende de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1946.

Deze amendementen hebben voor doel :

Buitengewone begroting van Belgisch-Congo (Tabellen) :

1^o een ontvangst te voorzien van fr. 2.230.577.194, 97 onder een nieuw

*De heer Voorzitter
van de Senaat Brussel.*

nouveau 4 : « Bonification du Trésor Belge au Congo Belge en compensation de dépenses extraordinaires de souveraineté exposées par la Colonie durant la guerre » (Tableau II);

2^o de prévoir un crédit de fr. 1.780.000.000 sous un article nouveau 13 : « Dotation au Fonds du Bien-Etre indigène » (Tableau I);

3^o de prévoir un crédit de fr. 450.000.000 sous un article nouveau 14 : « Dotation à l'Institut pour la Recherche scientifique en Afrique centrale » (Tableau I);

4^o de prévoir un crédit de fr. 20.577.194, 97 sous un article nouveau 15 : « Remboursement au Runda-Urundi des bonifications pour participation dans les dépenses de guerre (part de la Colonie) » (Tableau I).

Ensuite de ces amendements, le projet de budget extraordinaire du Congo Belge pour 1946 se présentera comme suit :

Congo Belge.

Crédits sollicités pour les dépenses extraordinaires (Tableau I) :

Fr. 2.716.370.671,97.

Dépenses supplémentaires ordonnées par arrêté du Régent et ordonnances du Gouverneur Général dont l'approbation est demandée par l'article 6 du projet de loi : 110.873.275 francs, soit ensemble : fr. 2.827.243.946,97.

Les recettes extraordinaires (Tableau II) sont estimées à :

Fr. 2.282.536.432,97.

soit un excédent de dépenses sur les recettes de 544.707.514 francs, à couvrir par l'emprunt, conformément à l'article 3 du projet de loi.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Colonies,
P. WIGNY.

artikel 4 : « Tegemoetkoning van de Belgische Schatkist aan Belgisch Congo ter vergoeding van de door de Kolonie gedurende de oorlog gedragen buitengewone overheidsuitgaven » (Tabel II);

2^o een krediet te voorzien van fr. 1.780.000.000 onder een nieuw artikel 13 : « Dotatie aan het Fonds voor Inlands Welzijn » (Tabel I);

3^o een krediet te voorzien van fr. 450.000.000 onder een nieuw artikel 14 : « Dotatie van het Instituut voor wetenschappelijk Onderzoek in Midden-Afrika » (Tabel I);

4^o een krediet te voorzien van fr. 20.577.194,97 onder een nieuw artikel 15 : « Terugbetaling aan Runda-Urundi van zijn tegemoetkomingen voor deelname in de oorlogsuitgaven (aandeel van de Kolonie) » (Tabel I).

Ingevolge deze amendementen zal het ontwerp van buitengewone begroting van Belgisch-Congo voor 1946 voorkomen als volgt :

Belgisch-Congo.

Voor buitengewone uitgaven aangevraagde kredieten (Tabel I) :

Fr. 2.716.370.671,97.

Bij besluit van de Regent en bij ordonnantiën van de Gouverneur Generaal bevolen bijkomende uitgaven, waarvan de goedkeuring bij art. 6 van het wetsontwerp wordt aangevraagd : 110.873.275 frank, d.i. te zamen : fr. 2.827.243.946,97.

De buitengewone ontvangsten worden geraamd op (Tabel II) :

Fr. 2.282.536.432,97,

d.i. een teveel van uitgaven op de ontvangsten van 544.707.514 frank door lening te dekken overeenkomstig art. 3 van het wetsontwerp.

Met gans bijzondere hoogachting.

De Minister van Koloniën,
P. WIGNY.

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX.

AMENDEMENTEN AAN DE TABELLEN.

TABLEAU I.

*Budget des dépenses extraordinaires du
Congo Belge pour l'exercice 1946.*

TABEL I.

*Begroting der buitengewone uitgaven
van Belgisch-Congo voor het dienst-
jaar 1946.*

CHAPITRE V.

HOOFDSTUK V.

*Divers.**Allerhande.*

ART. 13 (nouveau). — Dotation au
« Fonds du Bien-Être indigène » :
1.780.000.000 de francs.

ART. 13 (nieuw). — Dotatie aan
het « Fonds voor Inlands Welzijn » :
1.780.000.000 frank.

Augmentation : 1.780.000.000 de
francs.

Vermeerdering : 1.780.000.000 fr.

ART. 14 (nouveau). — Dotation à
l'« Institut pour la Recherche scienti-
fique en Afrique Centrale » :
450.000.000 de francs.

ART. 14 (nieuw). — Dotatie aan het
Instituut voor wetenschappelijk On-
derzoek in Midden-Afrika » :
450.000.000 frank.

Augmentation : 450.000.000 de
francs.

Vermeerdering : 450.000.000 frank,

ART. 15. (nouveau). — Rembourse-
ment au Ruanda-Urundi des bonifi-
cations pour participation dans les
dépenses de guerre (Part de la Colo-
nie) : fr. 20.577.194,97.

ART. 15 (nieuw). — Terugbetaling
aan Ruanda-Urundi van zijn tege-
moetkomsten voor deelname in de
oorlogsuitgaven (Aandeel van de Ko-
lonie) : fr. 20.577.194,97.

Augmentation : 20.577.194,97 fr.

Vermeerdering : fr. 20.577.194,97.

TABLEAU II.

*Budget des recettes extraordinaires du
Congo Belge pour l'exercice 1946.*

TABEL II.

*Begroting der buitengewone ontvangsten
van Belgisch-Congo voor het dienstjaar
1946.*

ART. 4 (nouveau). — Bonification
du Trésor Belge au Congo Belge en
compensation de dépenses extraordi-
naires de souveraineté exposées par
la Colonie durant la guerre :
fr. 2.230.577.194,97.

ART. 4. (nieuw). — Tegemoetko-
ming van de Belgische Schatkist aan
Belgisch-Congo ter vergoeding van de
door de Kolonie gedurende de oorlog
gedragen buitengewone overheidsuit-
gaven : fr. 2.230.577.194,97.

Augmentation : fr. 2.230.577.194,97.

Vermeerdering : fr. 2.230.577.194,97.

Justification des amendements

Le Conseil des Ministres a été unanime à reconnaître, comme l'avait fait le Cabinet précédent et, avant lui, le Gouvernement belge à Londres, que la Belgique se doit d'assumer la charge des dépenses de souveraineté exposées par la Colonie et par le Ruanda-Urundi durant la récente guerre

Du montant de ces dépenses, il y a lieu de défalquer celui de décaissements divers opérés par le Trésor belge pour le compte du Trésor colonial et la valeur estimée des dépenses de guerre que la Colonie aurait supportées en tout état de cause ou qui lui ont procuré des avantages économiques

L'établissement et la vérification des comptes définitifs de la Colonie pour la période de guerre constituent un travail de longue haleine. Le Conseil et les Commissions parlementaires des Colonies ont estimé qu'une liquidation forfaitaire est souhaitable ne fût-ce que pour ne pas retarder la dotation du Fonds du Bien-Etre indigène et de l'Institut pour la Recherche scientifique en Afrique centrale « IRSAC », qui ont été créés par arrêtés du Régent du 1^{er} juillet 1947.

Après des échanges de vues entre les Ministres compétents, la dette de la Belgique envers le Congo Belge a été liquidée forfaitairement à la somme de fr. 2.230.577.194,97; la Belgique bonifiera, en outre, au Ruanda-Urundi, en remboursement d'une partie des contributions de ces territoires aux dépenses extraordinaires de guerre supportées par la Colonie, une somme de fr. 19.442.805,03. Le solde des contributions du Ruanda-Urundi aux dites dépenses (40.000.000 de francs) sera remboursé au Ruanda-Urundi par le Congo Belge : ce solde donc s'élève à fr. 20.577.194,97.

Staving van de amendementen.

De Ministerraad was het eens om te erkennen, zoals ook het vorig Kabinet en, vóór dit, de Belgische Regering in Londen, dat België de last van de gedurende de laatste oorlog door de Kolonie en Ruanda-Urundi gedragen overheidsuitgaven op zich dient te nemen.

Van het bedrag van deze uitgaven, dienen afgetrokken verscheidene betalingen die door de Belgische Schatkist voor rekening van de Koloniale Schatkist werden gedaan en de geraamde waarde van de oorlogsuitgaven die de Kolonie in een geval zou gedragen hebben of die haar economische voordelen bezorgd hebben.

Het opmaken en het nazien van de eindrekeningen van de Kolonie voor de oorlogsperiode zal tijd en inspanning eisen. De Ministerraad en de Parlementaire Commissies van Koloniën hebben geacht dat een forfaitaire vereffening wenselijk is, ware het maar om de dotatie van het Fonds voor Inlands Welzijn en van het Instituut voor wetenschappelijk Onderzoek in Midden-Afrika « IRSAC », die door de besluiten van den Regent van 1 Juli 1947 opgericht werden, niet langer uit te stellen.

Na onderhandelingen tussen de bevoegde Ministers, werd de schuld van België jegens Belgisch-Congo forfaitair vereffend op de som van fr. 2.230.577.194,97; daarenboven zal België aan Ruanda-Urundi een tegemoetkoming storten van fr. 19 miljoen 442.805,03, ter terugbetaling van een deel der bijdragen van deze gebieden tot de buitengewone oorlogsuitgaven die door de Kolonie gedragen werden. Het saldo der bijdragen van Ruanda-Urundi tot deze uitgaven (fr. 40.000.000) zal aan Ruanda-Urundi door Belgisch-Congo terugbetaald worden : dat saldo bedraagt dus fr. 20.577.194,97.

Il est proposé par le présent amendement de rattacher la recette de fr. 2.230.577.194,97 au Budget des recettes extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1946 (Tableau II - article 4 (nouveau)).

La dépense de fr. 20.577.194,97 sera rattachée au Budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour 1946 (Tableau I - article 15 (nouveau)).

Les remboursements effectués aux territoires du Ruanda-Urundi, 19 millions 422.805 fr. 3 centimes par la Belgique, et fr. 20.577.194,97 par la Colonie, soit au total 40.000.000 de francs, seront pris en recettes au Budget des Voies et Moyens du Ruanda-Urundi pour 1946 (Tableau IV - article 37 (nouveau)), c'est en effet aux divers Budgets des *dépenses ordinaires* du Ruanda-Urundi qu'ont été prises en charge les quatre contributions forfaitaires de 10.000.000 de francs de ces territoires aux dépenses de guerre de la Colonie.

* * *

D'autre part, il a été entendu que les recettes de souveraineté revenant au Congo Belge seront utilisées à la dotation du Fonds du Bien-Etre indigène et de l'Institut pour la Recherche scientifique en Afrique centrale (Irsac).

Cet objectif pourra se réaliser par la création des articles nouveaux 13 et 14 au Budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour 1946 (Tableau I) qui prévoient la dotation de ces institutions, à concurrence de 1.780.000.000 de francs pour le Fonds du Bien-Etre et de 450.000.000 pour l'IRSAC.

Ainsi, finalement, le règlement des dettes de guerre bénéficiera en tout premier lieu aux populations indigènes

Door dit amendement wordt voorgesteld de ontvangst van fr. 2 miljoen 230.577.194,97 onder de Begroting der buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1946 (Tabel II, artikel 4 (nieuw)) te brengen.

De uitgave van fr. 20 577 194,97 zal gebracht worden onder de Begroting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor 1946 (Tabel I, artikel 15 (nieuw)).

De terugbetalingen ten bate van de gebieden van Ruanda-Urundi, door België, fr. 19.422.805,03, en door de Kolonie, fr. 20.577.194,97, zegge tezamen 40.000.000 frank, zullen in ontvangst geboekt worden in de Begroting der Middelen van Ruanda-Urundi voor 1946 (Tabel IV, artikel 37 nieuw); de vier forfaitaire bijdragen van 10.000.000 frank van deze gebieden tot de oorlogsuitgaven van de Kolonie, werden, inderdaad, ten laste gelegd van de verscheidene Begrotingen der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi.

* * *

Anderzijds werd er verstaan, dat de overheidsontvangsten die Belgisch-Congo toekomen zullen gebruikt worden ter dotatie van het Fonds voor Inlands Welzijn en van het Instituut voor wetenschappelijk Onderzoek in Midden-Afrika « Irsac ».

Dit doel zal kunnen verwezenlijkt worden, door het bijvoegen van de nieuwe artikelen 13 en 14 in de Begroting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor 1946 (Tabel I) die de dotatie van die instellingen voorzien, ten bedrage van 1.780.000.000 fr., voor het Fonds voor Inlands Welzijn en van 450.000.000 frank voor « IRSAC ».

Aldus zal, ten slotte, de regeling van de oorlogsschulden vooreerst te nutte vallen van de inlandse bevol-

dont le progrès matériel et moral est confié à la Métropole. Celles-ci trouveront de cette manière une compensation pour l'effort exceptionnel auquel elles ont été astreintes, durant la récente guerre, en vue d'aboutir à la victoire commune.

king wier zedelijke en stoffelijke vooruitgang aan het Moederland toevertrouwd is. Deze bevolking zal op die wijze een vergoeding bekomen voor de buitengewone inspanningen die haar gedurende de laatste oorlog met het oog op de gemeenschappelijke zege, opgelegd werden.